



Pearl Lam Galleries, 181 Middle Jiangxi Road, G/F Shanghai, China 200002, T: (8621) 6323 1989 藝術門,上海市江西中路181號 郵編 200002, T: (8621) 6323 1989 www.pearllam.com / info@pearllamgalleries.com



朱金石,《船》(2012), 宣紙、細竹、棉線 15 × 6 × 3.5 m Zhu Jinshi, *Boat* (2012), Xuan paper, bamboo and cotton thread, 15 × 6 × 3.5 m







Introduction

This monumental installation is constructed of Xuan paper, bamboo and cotton thread, embodying the artist's idea to "infinitely extend every moment." The sheer size and visual impact of *Boat* is in stark contrast with the delicate nature of the material from which it is made.

Xuan paper, commonly used in Chinese calligraphy and traditional painting, was originally produced in Jing County, Anhui during the Tang Dynasty (618–907 AD). As well as its historical and cultural significance, the paper is renowned for being soft, strong, fine textured and resistant to creasing, mould and deterioration. A large number of ancient Chinese books and paintings that have survived to this day are well preserved on Xuan paper.

Zhu Jinshi has described the function of *Boat*: "Whereas time only moves forward, the *Boat* can be sailed in any direction. The *Boat*'s cultural resonance is constructed of time itself, continuously ebbing and flowing through our imagination."

The installation is representative of the art of 'Yi Pai', where the artist's fascination with time is transformed into a physical manifestation.

覺。 ,把藝術家對時間的興趣、產生的個裝置是對『意派』藝術的准確詮 。,而行進時時間又成為了我們的想,而行進時時間又成為了我們的想方向。文化之船自身就是由時間打能前行時,『船』可以駛向任意一

ZHU JINSHI 'BOAT'

Text by Philip Dodd

Painting is not a natural activity not like spitting, said the British artist Frank Auerbach. Looking at art is not something natural, either. It is difficult to engage fully with the seventeenth-century French painter Nicolas Poussin without knowledge of Greek and Roman mythology and the grammar of seventeenth-century French court painting. In equal measure, if for different reasons, it is difficult to engage fully with the art—both painting and installation—of the important Chinese contemporary artist Zhu Jinshi without a sense of the art and cultural resources in which his art is marinated.

Zhu Jinshi is a profoundly 'rooted' and equally 'routed' artist, to use a homonym. He is clearly rooted in the culture of China: consider in 《船》 Boat his use of Xuan paper with all its rich connotations in Chinese culture; or his naming of one of his early abstract paintings White Calligraphy, which some lazy critics might otherwise read as an example of a Chinese artist using the language of Western abstract art. But Zhu Jinshi is equally a 'routed' artist, one whose resources are wider that China's. Look at the way that in an apparently Chinese marinated installation such as The Tao of Xuan Paper, Zhu Jinshi takes the grammar of Western minimalism and plays with it.

Zhu Jinshi is very much not an 'either/or' but a 'not only but also' artist. Undoubtedly, this has something to do with his own history: he was born in 1954 and was an important member of the Stars Group—he showed in the seminal Beijing exhibition of 1979—but later settled in Germany in 1986, where he encountered the work of artists such as Joseph Beuys. Like so many of the interesting Chinese artists of his generation, he found himself wrestling with two traditions, although this is not something limited to artists from the 'East'. (Where would the work of the US abstract expressionist Robert Motherwell be without the artist's engagement with Chinese calligraphy?).



The work that Zhu Jinshi showed in public after his encounter with Western art in Germany was in some ways different from his early work. His chosen language became that of installation, although it now appears as if he never abandoned painting; rather it became for a time a 'private' matter, something he made but did not exhibit

But Zhu Jinshi's routedness is more than an issue of biography, of his moving between 'East' and 'West'. For a time, Zhu Jinshi taught in the Architecture Department at Berlin Technical University and his movement between the disciplines of art and architecture seems manifest not only in his installation work—there is no fixed position from which to view 《船》Boat—but also in his abstract paintings which yearn towards three dimensionality.

But his 'routedness' can also be seen in the piece 《船》 or Boat, whose title has resonances for Western and Chinese cultures. For a Westerner, a boat has many connotations, from Homer's The Odyssey to Nostromo (in Ridley Scott's film Alien where the spaceship is named in honour of the novel of Joseph Conrad). Boats in Western culture always conjure up space and time.

In Chinese, 《船》, the character for a boat, generates resonances unavailable in English. The character combines the meaning of vessel, person or mouth and the number 8, conjuring up the Ark with its eight participants. There is also the matter of the material which Zhu Jinshi chooses to use. In 《船》Boat, there is no rusted steel as there might be in a work by Richard Serra; rather, the work is made with traditional Chinese materials such as Xuan paper, not as something to be worked on as it was by classical Chinese artists but as a material itself, with all its resonances of tensile strength and resistance to corrosion or mould. Paper, burnt, is also something that is used in ceremonies in China to honour the dead, as they pass from living to the afterlife—something that a Chinese viewer or someone with a knowledge of Chinese culture could not fail to remember when faced with 《船》Boat.

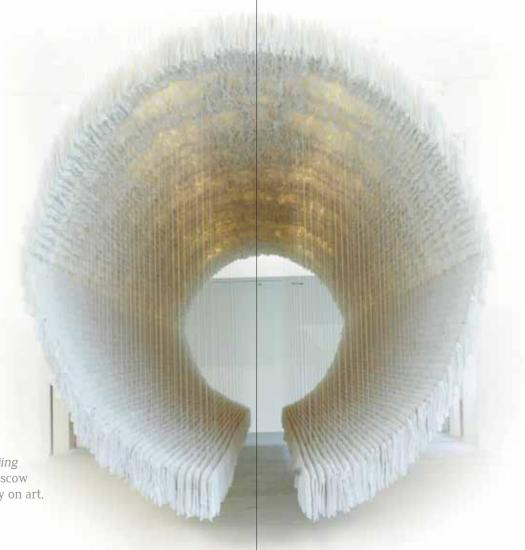


In my conversation with Zhu Jinshi down a line between London and Shanghai, he spoke eloquently of how far the interpenetration of Western and Chinese culture had developed and how complex and multifaceted it is. He also said how much 《船》 Boat was involved with the issue of time—both subjective time as well as time in a cultural sense (where, he said, the longevity of Chinese culture gives time a different impress from that which can have in a culture such as Britain's).

Zhu Jinshi mentioned to me that 《船》 Boat was made in two parts and that he coud imagine one part exhibited in Beijing and another in New York. As he did so, I could not help but be reminded of the great myth of Plato's Symposium, where the human, once whole, now broken in two, pursues their other half to make themselves whole again.

Whether my thought was pertinent or not, it is a testament to the quality of Zhu Jinshi's work that it has the capacity to tease us out of all thought, including those complex and interpenetrating categories of 'West' and 'East'.

Philip Dodd is the chairman of Made In China, a London-based creative industries company that fosters cultural exchange between China and the rest of the world, and an award-winning BBC broadcaster and editor. As the Director of London's Institute of Contemporary Arts (ICA) from 1997-2004, he staged major exhibitions and cultural events in Beijing and Shanghai, including hosting *Revolutionary Capitals: Beijing and London* at the ICA in 1999. He has also curated exhibitions and projects for the Moscow Biennale, Hayward Gallery London, and Sotheby's New York. Dodd has published widely on art, film and literature.



法切題與否,都是朱金石的作品能夠理 所現在一分為二,追逐著他們的另一 所現在一分為二,追逐著他們的另一 所現在一分為二,追逐著他們的另一 一個整體。 一個整體。

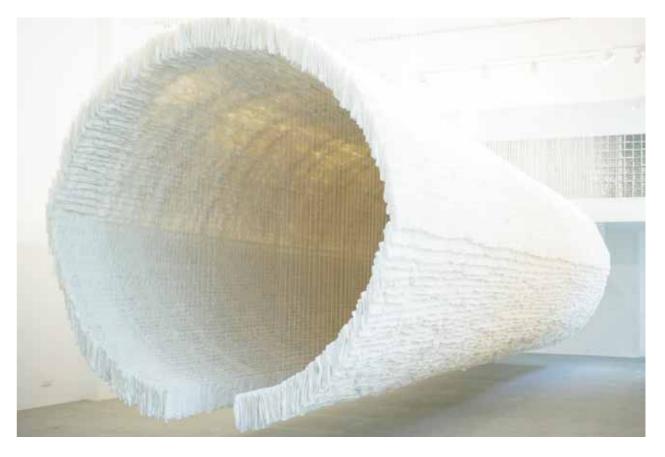
發表,涉及藝術、電影ilip Dodd的著述曾廣

目。 《革命的首都:北京 题A真斯科雙年展, 續敦》。 Philip Dodd 是『中國Philip Dodd 是『中國制造』的主席,中國制造過的主席,中國制



朱金石, 裝置作品《船》(2012), 由10, 000張宣紙在50天內由合共14名技術工人之力完成。 Zhu Jinshi, *Boat* (2012), A new 15-metre installation composed of 10,000 sheets of rice paper that took 50 days and 14 skilled workers to construct.





朱金石,《船》(2012), 宣紙、細竹、棉線 15×6×3.5 m Zhu Jinshi, *Boat* (2012), Xuan paper, bamboo and cotton thread, 15×6×3.5 m

7.				

1954 Born in Beijing, China Artists-in-Berlin Residency Program scholarship, German Academic Exchange Service Architecture Department lectureship at Berlin Technical University, Germany 1994 Artist residency at the Banff Center, Canada 1998 Present Lives and works in Beijing, China Selected Solo Exhibitions Zhu Jinshi Installation Show: Boat, Pearl Lam Special Projects Space, Shanghai, China Zhu Jinshi, Blum & Poe, Los Angeles, USA New Abstract, 604J Gallery/604H Gallery, Busan, Korea Hongje Gallery, Shinsegae Gallery, Seoul, South Korea Social Chromatology, Joy Art Space, Beijing, China 2009 Power and Territory, Arario Gallery Beijing, China 2008 Four Tables, Si He Yuan Gallery, Beijing, China 2007 Plane Pattern, Tongzhou Private Art Center, Beijing, China 2006 Tea House, Passau Abulant Gallery, Munich, Germany 2004 On the Road, Prague City Museum, Prague, Czech Republic 2002 Empty Time, Vostell Gallery, Berlin, Germany 2000 Diary in Bamboo Forest, Weitendorf Art Association, Germany 1999 Empty Space, Saarbruecken City Gallery, Germany 1998 Tao of Rice Paper, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada 1997 Impermanence, Capital Normal University Art Museum, Beijing, China 1996 Mianbi (In Front of Wall), Berlin Georg Kolbe Museum, Berlin, Germany Houhai Knot, Houhai, Beijing, China Houhai Lake art project, Houhai, Beijing, China Moment. Ruin of Art. Berlin. Germany

Selected Group Exhibitions

Pearl Lam Galleries at SH Contemporary (Shanghai International Art Fair), Shanghai Exhibition Center, Chinese Contemporary Abstract, 1980s Until Present: MINDMAP, Pearl Lam Galleries, Hong Kong, China Mind Space: Maximalism in Contrasts, Hillwood Art Museum, New York, USA Pearl Lam Galleries at Art Stage Singapore, Marina Bay Sands, Singapore

2011	Charachei Callenn Calaction Devol Law Fine Art Charachei Warld Finencial Control Charachei China
2011	Shanghai Gallery Selection, Pearl Lam Fine Art, Shanghai World Financial Center, Shanghai, China
	Pearl Lam Galleries at SH Contemporary, Shanghai, China
	Pearl Lam Galleries at ART HK, Hong Kong, China Contracto Callery (new Pearl Lam Calleries) at China International Callery Expedition 2011 (CICE). Reijing, China
	Contrasts Gallery (now Pearl Lam Galleries) at China International Gallery Exposition 2011 (CIGE), Beijing, China Wu Ming, Form is Formless: Chinese Contemporary Abstract Art, Contrasts Gallery (now Pearl Lam Fine Art), Shanghai, China
2010	Mind Space: Maximalism in Contrasts, University of Pittsburgh, USA
2010	Asian Landmark, Iberia Art Center for Contemporary Art, Beijing, China
	Mind Space: Maximalism, Contrasts Gallery (now Pearl Lam Fine Art), Shanghai, China
	Negotiations, 2nd edition of Today's Documents, Today Art Museum, Beijing, China
2009	Exhibition of Abstract Paintings, Shui Mu Art Space, Beijing, China
0	Yi Pai—Century Thinking, Today Art Museum, Beijing, China
2008	Community of Tastes, Iberia Center for Contemporary Art, Beijing, China
	Yi Pai: Thirty Years of Chinese Abstraction, La Caixa Forum, Barcelona, Madrid, Palma de Mallorca, Spain
	Apartment Art in China: 1970s-1990s, Shui Mu Art Space, Beijing, China
2007	What is Mono-ha?, Tokyo Gallery + BTAP, Beijing, China
	Abstract Painting, Deshan Art Space, Beijing, China
	1st edition of Today's Documents, Today Art Museum, Beijing, China
	China Contemporary Art, COBRA Art Museum, Amsterdam, Netherlands
2006	Hyper Design, The 5th Shanghai Biennale, Shanghai, China
	The Glamour in Reincarnation, Essl Museum, Vienna, Austria
	Ruins, Today Art Museum, Beijing, China
2005	Century and Paradise, Chengdu Biennial, Chengdu, China
	On Beauty, Berlin Alexander Ochs Gallery, Germany
	Ink and Paper, Weima Art Museum, Germany
2004	The 3rd Oberschwaben Triennial Exhibition for Contemporary Art, Germany
	China Moon, Long Island Watermill Foundation, New York, USA
2003	Chinese Maximism, Art Museum of the University at Buffalo, New York, USA; Chinese Century Temple Art Museum, Beijing, China
2002	The 1st Guangzhou Triennial Exhibition, Guangzhou, China
2001	Paper, Alexander Ochs Galleries, Germany
2000	Hometown Art, Palace of World Culture, Berlin, Germany
	On the Way, Bethanien Art Center, Berlin, Germany
	Time-Timeless, Egon Schiele Art Center, Krumlov, Czech Republic
1999	The Same Voice, Ludwigsburger Royal Palace Art Festival, Germany

1998	Light and Paper, Leopold Hoesch Museum, Duren, Germany
1997	<i>Unfashionable</i> , Kirin Art Space, Tokyo, Japan
1996	China, Korea and Japan Art Exhibition, Art Center, Suwon, Korea
1995	Orientation, the 4th Istanbul Biennial, Turkey
	Perspicacity, Bonn Commonwealth Art Museum, Germany
	Mouth Open, Eyes Shut, Capital Normal University Art Museum, Beijing, China
1993	Chinese Avant-garde Art, Palace of World Culture, Berlin, Germany
	Chinese Art, Aschaffenburg City Gallery, Aschaffenburg. Germany
	Night Rainbow, Oderberg Street Art Festival, Berlin, Germany
1992	Chinese Contemporary Art, Z Gallery, New York, USA
1991	Chinese Contemporary Art, China Gallery, Berlin, Germany
	Art Against Violence, Starke Foundation, Berlin, Germany
	Stream of Light, Ruin of Art, Berlin, Germany
1990	Freedom, Rotterdam Cultural Centre, the Netherlands
1987	Two Artists from Beijing. Bethanien Art Center, Berlin, Germany
1986	Chinese Avant-Garde Touring Exhibition, New York City Gallery, USA
1985	Tuhua Exhibition, Chaoyang Theater, Beijing, China (Banned)
1983-85	Mehrer Underground Exhibition, Private Space, Beijing, China
1980	The 2nd Xing Xing (Stars Group) Exhibition, National Art Museum of China, Beijing, China
1979	The 1st Xing Xing (Stars Group) Exhibition, Gallery in Beihai Park, Beijing, China

Light and Paper Loopold Hooseh Museum Durön Cormany

Selected Public Collections

Rubell Family Collection, USA
White Rabbit Collection, Australia
Wall Museum, Beijing, China
Minsheng Museum, China
Long Island Watermill Foundation, New York, USA
Deutsche Bank, Germany
Zurich Bank, Switzerland
Select museums in Seoul and Pusan, Korea

朱金石

- 1954 出生於中國北京
- 1988 德國學術交流中心柏林藝術家專案獎DAAD,德國
- 1994 柏林TU大學建築系講師,德國柏林
- 1998 BANFF藝術中心工作室獎,加拿大
- 現今 工作和生活於中國北京

主要個展

- 2012 《朱金石裝置展:船》,藝術門特別項目空間,中國 上海
 - 《朱金石》, Blum & Poe畫廊, 美國 洛杉磯
- 2010 《新抽像》,604J畫廊,604H畫廊,韓國 釜山
 - Hongje畫廊, Shinsegae畫廊, 韓國 首爾
- 2009 《社會色彩學》,卓越藝術空間,中國 北京
- 2008 《權力與江山》,阿拉裡奧畫廊,中國 北京
- 2007 《四張桌子》,四合院畫廊,中國 北京
- 2006 《平面方式》,通州私人藝術中心,中國 北京
- 2004 《茶館》,帕紹市安布蘭特畫廊,德國 慕尼克
- 2002 《在路上》,布拉格市立美術館,捷克 布拉格
- 2000 《空的時間》,弗斯泰畫廊,德國 柏林
- 1999 《竹林日記》,懷滕道夫藝術協會,德國
- 1998 《空的空間》,薩布魯肯市立美術館,德國 薩布魯肯
- 1997 《宣紙道》,溫哥華博物館,加拿大
- 996 《無常》,北京首都師範大學美術館,中國 北京
 - 《面壁》,柏林GEORG—KOLBE博物館,德國 柏林
- 1995 《後海結藝術專案》,北京後海,中國 北京
 - 《後海湖水藝術專案》,北京後海,中國 北京
 - 《瞬間》,柏林藝術廢墟,德國 柏林

主要群展

- 2012 《藝術門·2012上海藝術博覽會國際當代藝術展》,上海展覽中心,中國 上海
 - 《中國抽像藝術80年代至今:憶原》,藝術門,中國香港
 - 《意方-極多之比》, Hillwood美術館, 美國
 - 《對比窗藝廊-藝術登陸新加坡2012博覽會》,濱海灣金沙會展中心,新加坡

《海上薈藝術展》,對比窗藝廊,上海環球金融中心,中國 上海 對比窗藝廊 - 上海當代藝術博覽會2011,中國 上海 《名非名,形非形 - 中國當代抽像藝術》,對比窗藝廊,中國 上海 《意方 - 極多之比》,匹茲堡大學,美國 《亞洲路標》,伊比利亞藝術中心,中國 北京 2010 《意方 - 極多之比》,對比窗藝廊,中國 上海 《調節器,第二屆今日檔案展》,今日美術館,中國 北京 《抽像繪畫展》,水木當代藝術空間,中國 北京 2009 《意派》,今日美術館,中國 北京 《趣味共同體》,伊比利亞藝術中心,中國 北京 2008 《意派》, CAIXA FORUM藝術中心, 西班牙 巴塞羅那、馬德裡 《中國公寓藝術1970s-1990s》,水木當代藝術空間,中國 北京 2007 《什麼是物派》,東京畫廊,中國 北京 《美學敘事》,德山藝術空間,中國 北京 《首屆今日檔案展》,今日美術館,中國 北京 《中國當代藝術》, COBRA, 荷蘭 阿姆斯特丹 《超設計 - 第五屆上海雙年展》,中國 上海 2006 《轉世魅影》,維也納ESSL博物館,奧地利 維也納 《廢墟》,今日美術館,中國 北京 《世紀與天堂 - 成都雙年展》,中國 四川省 成都市 《論美》,柏林市世界文化館,德國 柏林 《墨與紙》,魏瑪市美術館,德國 魏瑪;廣州美術館,中國 廣東省廣州市 《第三屆史瓦本當代藝術三年展》,德國 2004 《中國月亮》,紐約市長島水車基金會,美國 紐約 《中國極多主義展》,紐約州水牛城藝術學院美術館,美國 水牛城;北京中華世紀壇藝術館,中國 北京 2003 《第一屆廣州三年展》,中國 廣東省廣州市 2002 《紙》,柏林奧克斯書廊,德國 柏林 2001 《故鄉藝術》,柏林世界文化館,德國 柏林 2000 《在途中》,柏林市貝坦尼藝術中心,德國 柏林 《時間 - 永恒》,庫莫路市席勒藝術中心,捷克 《同聲,路德維希市皇宮藝術節》,德國 路德維希 1999

《光與紙》,杜恩市利尤樸何士博物館,德國 《不易流行》,東京麒麟藝術空間美術館,大阪麒麟美術館,日本 東京大阪 1997 《中日韓藝術展》,蘇翁市藝術中心,韓國 《定向,第四屆伊斯坦布爾雙年展》,土爾其 伊斯坦布爾 《銳利目光》,波恩聯邦藝術博物館,德國 《張開嘴,閉上眼》,北京首都師範大學美術館,中國 北京 《中國前衛藝術》,柏林世界文化宮,德國 柏林 《中國藝術》,阿沙分伯格市立畫廊,德國 《夜之虹》,柏林歐德伯格藝術節,德國 《中國當代藝術》,紐約Z書廊,美國 紐約 1992 《中國當代藝術》,柏林中國書廊,德國 柏林 1991 《藝術反對暴力》,柏林斯達克基金會,德國 柏林 《光流》,柏林藝術廢墟,德國 柏林 《自由》, 鹿特丹市文化中心, 荷蘭 鹿特丹 1990 《兩位北京藝術家》,柏林貝坦尼藝術中心,德國 柏林 1987 《中國前衛藝術巡回展》,紐約市立畫廊,美國 紐約 1986 《塗畫展覽會》,北京朝陽劇場,中國 北京(該展開幕式前被取消) 1985 1983-85 《多次在野藝術展》,北京私人空間,中國 北京 《第二屆星星畫展》,中國美術館,中國 北京 1980 《第一屆星星畫展》,北京北海公園畫舫齋,中國 北京

主要收藏

Rubell家族收藏,美國 白兔收藏,澳大利亞 長城博物館,中國北京 民生博物館,中國上海 紐約市長島水車基金會,美國紐約 德意志銀行,德國 瑞士銀行,瑞士 首爾和釜山的博物館,韓國